



UNIVERSITEIT  
STELLENBOSCH  
UNIVERSITY

DEPARTMENT OF AFRIKAANS AND DUTCH

## Honours in Translation (2021)

### Programme structure

The Honours in Translation is a one-year programme consisting of the theory and practice of translation and/or interpreting as well as editing. It is a research programme that could lead to an MA in Translation.

Students take five modules: **four compulsory modules** and **one elective module**. Students are also expected to attend a workshop on the computer-assisted translation tool Trados. (Workshop details are provided to students at the start of the academic year.)

### Compulsory modules

1. Editing methods and practice	30 credits
2. Translation and interpreting methods and practice	15 credits
3. Translation and interpreting theory	30 credits
3. Research assignment	30 credits

#### 1. Editing methods and practice • semesters I and II • 30 credits

##### Editing methods (semester I):

Text-editing practice is examined theoretically by, firstly, exploring the subdisciplines that constitute text-editing studies. Thereafter various models describing and explaining text-editing praxis are subjected to critical scrutiny.

##### Editing practice (semester II):

Practical editing in two languages (English/ Afrikaans/ any African language/ Dutch/ French/ German/ Chinese).<sup>1</sup>

#### 2. Translation and interpreting methods and practice • semester I • 15 credits

Students spend the first semester following a course integrating methodology and practice. This course lays the foundation for the practical courses presented during the second semester.

#### 3. Translation and interpreting theory • semesters I en II • 30 credits

This module offers an overview of the development and application of the most important approaches to translation theory, as applicable to various textual genres. The module also provides a look at selected models of interpreting theory, their implications for interpreting practice, and the way theoretical aspects can be linked to empirical studies in the field.

---

<sup>1</sup> Not all language options are offered every year.

#### 4. **Research assignment** • 30 credits

The research assignment affords students the opportunity to plan, execute and report on independent research. Students choose one research theme from a large variety offered by lecturers. Students will be briefed in full during the first lecture on research methodology.

### **Elective module**

I.1 Practical translation <b>OR</b> I.2 Practical interpreting	15 credits
--	------------

#### **I.1 Practical translation** • semester II • 15 credits

From English into Afrikaans/ any African language/ Dutch/ French/ German/ Chinese **AND** from any of these languages into English.

#### **I.2 Practical interpreting** • semester II • 15 credits

Between English and Afrikaans/ any African language/ Dutch/ French/ German.

### **Teaching**

Weekly seminar classes are used for the practical modules. The remaining theoretical modules utilise regular seminar classes.

### **Class attendance**

At postgraduate level a class represents a space for contact, stimulation and growth. Consequently it is a necessity. All postgraduate students are expected to attend classes, arriving prepared and ready to participate in any discussions. If a student is ill, a **medical certificate** must be submitted to the lecturer. A medical certificate is also required if a student misses a test or submits an assignment after the deadline.

### **Assessment**

Continuous assessment is used. Students complete practical assignments and theoretical assignments as well as a large research assignment.

### **Admission**

A Bachelor's degree with a language as major (passed at third-year level) with a final mark of at least 60%.

An average mark of 60% for an admission test.

### **Additional information**

For any additional information or enquiries, please contact **Ms Lenelle Foster**.